

Voy a dormir

Texts: Alfonsina Storni (1892–1938)

Yo en el fondo del mar

En el fondo del mar
hay una casa
de cristal.

A una avenida
de madréporas
da.

Una gran pez de oro,
a las cinco,
me viene a saludar.

Me trae
un rojo ramo
de flores de coral.

Duermo en una cama
un poco más azul
que el mar.

Un pulpo
me hace guiños
a través del cristal.

En el bosque verde
que me circunda
—din don ... din dan—
se balancean y cantan
las sirenas
de nácar verdemar.

Y sobre mi cabeza
arden, en el crepúsculo,
las erizadas puntas del mar.

Me at the bottom of the sea

*At the bottom of the sea
is a house
made of glass,*

*at the edge
of a coral-lined
street.*

*A big golden fish
comes to greet me
at five;*

*a red bouquet
of coral
it brings.*

*I sleep on a bed
a bit bluer
than the sea.*

*Through the glass
now an octopus
winks.*

*In the green forest
around me
sway mermaids who sing
—ding, dong ... dong, ding—
in their nacre
and aquamarine.*

*And above my head
glow in the twilight
the prickling pins of the sea.*

“Yo en el fondo del mar” translation
© 2011 Richard E. McDorman